

ASSEMBLÉE — TRENTE-CINQUIÈME SESSION

Montréal, 28 septembre – 8 octobre 2004

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

À

L'INTENTION DES DÉLÉGUÉS



ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

Table des matières

	<i>Page</i>
Inscription des participants	1
Formalités	1
Lettres de créance	1
Liste des participants	2
Identification des participants et sécurité	2
Départ prématuré des participants	2
Organisation des séances	3
Lieu	3
Séance d'ouverture	3
Autres séances	3
Salle de l'Assemblée et salles de conférences	3
Documentation et services linguistiques	3
Documentation	3
Présentation des documents	4
Déclarations des délégations	4
<i>Bulletin quotidien</i>	4
Documents de référence	4
Web, bibliothèque et archives	5
Langues	5
Moyens de communication	5
Services divers offerts par l'OACI	6
Commissariat	6
Cafétéria de l'OACI	6
Usage du tabac	6
Objets trouvés	6
Assurance maladie et hospitalisation	6
Soins médicaux	6
Information du public	7
Rafraîchissements	7
Téléphone	8
Service de voyages	8

	<i>Page</i>
Services extérieurs.....	8
Banques	8
Transports en commun.....	9
Consulats, hôtels et compagnies aériennes	9
Journaux et périodiques.....	9
Renseignements touristiques	10
Desserte de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau (Dorval)	10
 Organisation de réceptions.....	 10
 Climat	 11
 Bureau et Secrétariat de l'Assemblée.....	 11

Inscription des participants

Formalités

Tous les participants doivent s'inscrire. Au moment de leur inscription, les délégués recevront un badge d'identité qui leur sera nécessaire pour avoir accès au Centre de conférences et recevoir la documentation.

Pour faciliter les inscriptions et pour éviter les retards à l'ouverture de la session, un centre d'inscription sera établi à l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau dans le hall des arrivées des vols internationaux, les 26 et 27 septembre, de 14 h à 22 h. Les participants qui le souhaitent pourront s'y inscrire à la session de l'Assemblée dès leur arrivée à Montréal. Une signalisation spéciale indiquera l'emplacement du centre d'inscription de l'OACI. En outre, le Gouvernement du Canada a offert de transporter gratuitement de l'aéroport jusqu'au centre-ville de Montréal les délégués qui s'inscriront à l'aéroport.

Un centre d'inscription sera également ouvert au Centre de conférences du siège de l'Organisation le lundi 27 septembre de 9 h à 20 h, puis tous les jours du 28 septembre au 8 octobre de 8 h 30 à 17 h.

Lettres de créance

Conformément à l'article 48, alinéa b), de la Convention, tous les États contractants ont un droit égal d'être représentés à l'Assemblée. La Règle 3 du *Règlement intérieur permanent de l'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale* (Doc 7600) précise que personne ne peut représenter plus d'un État. La Règle 4 dispose que les délégations des États contractants peuvent se composer de délégués, de suppléants et de conseillers, et qu'un des délégués doit être désigné comme chef de délégation.

La Règle 6, alinéa a), prévoit que les délégations doivent être munies de lettres de créance signées, au nom de l'État ou de l'organisation en cause, par une personne dûment autorisée à cet effet; cette pièce doit porter le nom de chaque membre de la délégation et indiquer sa fonction au sein de la délégation. Les lettres de créance sont remises au Secrétaire général.

Afin de se conformer à cette règle et de faciliter les travaux du Comité de vérification des pouvoirs, les délégations sont priées de bien vouloir remettre leurs lettres de créance au Secrétaire général avant ou aussitôt que possible après l'ouverture de la session. Conformément à l'usage international, les lettres de créance doivent être présentées par écrit et être

dûment signées au nom de l'État ou de l'organisation en cause. Les lettres de créance peuvent être communiquées par fax, mais les télégrammes, télex et transmissions électroniques ne seront pas acceptés. Les lettres de créance seront acceptées au centre d'inscription.

Liste des participants

Une liste des participants inscrits avant 16 h le premier jour de l'Assemblée sera diffusée. Elle sera révisée et rectifiée selon les besoins.

Les participants devront informer le centre d'inscription (niveau 1 du Centre de conférences) de toute modification à apporter à la liste.

Identification des participants et sécurité

Le badge d'identité doit être porté visiblement et en permanence dans l'immeuble. Les gardiens ont pour instruction formelle de refuser l'accès des locaux de l'Organisation ou des salles de conférences à quiconque ne porte pas de badge.

Le badge remis à chaque participant au moment de l'inscription lui donnera accès au Centre de conférences et à la tour de bureaux. Les participants veilleront donc à ne pas perdre leur badge. En cas de perte, le personnel préposé à l'inscription leur en délivrera un nouveau après s'être assuré de l'identité du demandeur.

Des badges de couleur différente seront remis aux personnes qui accompagnent les participants, si elles veulent assister aux séances ou aux réceptions.

Départ prématuré des participants

Les participants qui quittent Montréal avant la fin de l'Assemblée sont priés d'en avertir le satellite de distribution des documents, au niveau 4 du Centre de conférences.

Le départ prématuré d'une délégation entière doit être notifié par écrit au Secrétaire général. La notification peut être déposée au satellite de distribution des documents, au niveau 4 du Centre de conférences.

Organisation des séances

Lieu

Toutes les séances se tiendront au siège de l'OACI, 999, rue University, Montréal (Québec), Canada.

Séance d'ouverture

La séance plénière d'ouverture aura lieu le mardi 28 septembre à 11 h, dans la Salle de l'Assemblée, située au niveau 4 du Centre de conférences. Elle sera précédée, à 9 h 45, d'une réunion informelle des chefs de délégation des États contractants, qui se tiendra aussi dans la Salle de l'Assemblée.

Autres séances

L'horaire et le lieu des autres séances seront affichés au tableau situé à l'entrée du Centre de conférences, au niveau 1, à côté du centre d'inscription.

Le *Bulletin quotidien* de l'Assemblée indiquera également le programme des séances de la journée (avec indication des salles).

Un ordre du jour sera publié pour chaque séance.

Salle de l'Assemblée et salles de conférences

La Salle de l'Assemblée, qui se compose des salles n^{os} 1 et 2, est située au niveau 4 du Centre de conférences.

Les salles de conférence A, B, C, D, E et 3 sont situées au niveau 1 du Centre de conférences. Les salles 5, 6, 7A et 7B sont situées au niveau 3 du Centre de conférences.

Documentation et services linguistiques

Documentation

Les documents publiés pendant la session pourront être retirés tous les jours de la session de 9 h à 17 h, au satellite de distribution des documents, situé dans le foyer de la Salle de l'Assemblée, au niveau 4 du Centre de conférences.

Chaque participant disposera d'une case personnelle dont le numéro correspondra à celui de son badge.

Présentation des documents

Les participants qui désirent présenter des notes à l'Assemblée sont priés de les transmettre au Secrétaire de la commission ou du comité intéressé.

Les notes doivent être aussi concises que possible, pas plus de quatre pages, et être remises (copie papier et version électronique) aussitôt que possible afin de laisser un délai suffisant pour la traduction, l'impression et la distribution. Elles peuvent être envoyées directement par courrier électronique à icaohq@icao.int, avec indication du système de traitement de texte utilisé. Les graphiques et autres figures doivent être présentés sous une forme se prêtant à la reproduction.

Au moment de l'inscription, chaque participant sera prié d'indiquer la langue dans laquelle il souhaite recevoir la documentation. Les participants sont priés de ne demander que les documents dont ils auront besoin.

Déclarations des délégations

Les déclarations des délégations peuvent se faire verbalement aux séances plénières ou être soumises en vue d'être distribuées sous forme imprimée.

Les déclarations verbales figureront dans le procès-verbal de la séance. Afin de faciliter la tâche des interprètes, les participants qui optent pour cette formule sont priés de présenter, aussi longtemps à l'avance que possible, des copies de leur déclaration au centre d'inscription ou au satellite de distribution des documents.

Les déclarations destinées à être distribuées doivent être soumises au secrétaire du Comité exécutif. Elles seront publiées uniquement sous forme de notes d'Assemblée.

Bulletin quotidien

Un résumé des travaux de la veille, le programme des séances de la journée et tous autres renseignements d'intérêt général seront publiés chaque jour dans le *Bulletin*.

Documents de référence

Les documents OACI mentionnés dans la liste de la documentation pour A35 seront disponibles en quantité limitée au satellite de distribution des

documents. Sur demande, les chefs de délégation pourront obtenir un exemplaire de tout autre document OACI nécessaire à titre de référence pour les travaux de l'Assemblée. Des exemplaires supplémentaires d'autres publications OACI mises en vente peuvent être obtenus à moitié prix, au comptoir de la distribution interne, au niveau 1 (poste 8109).

Web, bibliothèque et archives

La documentation de l'Assemblée sera affichée en permanence dans toutes les langues de travail de l'Organisation sur le site Web public de l'OACI (www.icao.int). Les participants sont invités à faire usage des installations de la bibliothèque et des archives OACI situées dans le foyer.

Langues

Des services d'interprétation simultanée seront assurés aux séances de la Plénière, des comités et des commissions, en français, anglais, arabe, chinois, espagnol et russe, et à partir de ces langues.

La documentation OACI de l'Assemblée sera disponible dans toutes les langues de travail de l'Organisation.

Moyens de communication

Tous les sièges de la Salle de l'Assemblée sont dotés d'une prise de courant et d'une connexion Internet sans fil pour ordinateurs portables dotés de cartes réseau 802,11b. Plusieurs points d'accès aux fréquences radio ont été installés dans la Salle de l'Assemblée, ce qui permettra aux délégués d'avoir accès à l'Internet (y compris le site Web ICAO-NET et le courrier électronique) à partir de leur fauteuil au moyen d'une carte spéciale de communication sans fil. Un soutien technique sera fourni sur place pour la configuration des ordinateurs portables des délégués.

En outre, 20 postes de travail informatisés installés au niveau 4 du Centre de conférences et dotés de la plupart des outils de bureautique Microsoft ainsi que deux imprimantes seront mis à la disposition des participants qui souhaitent avoir accès à l'Internet pour utiliser des services de courrier électronique basés sur le Web.

Services divers offerts par l'OACI

Commissariat

Un service de commissariat, situé au niveau 1, sera ouvert aux participants autorisés à acheter des boissons alcooliques et du tabac au tarif diplomatique, le mardi et le jeudi de 12 h 30 à 14 h et de 17 h à 18 h 30.

Cafétéria de l'OACI

La cafétéria de l'OACI, située au niveau 5 de la tour de bureaux, est à la disposition des participants en semaine, de 8 h à 15 h 30.

Usage du tabac

Il est **interdit** de fumer au siège de l'OACI, sauf dans le fumoir de la cafétéria.

Objets trouvés

La perte de tout objet doit être signalée au bureau du Chef de la Section des services de conférence et de bureau (poste 8227). Tout objet trouvé doit être remis aux préposés à la distribution des documents.

Assurance maladie et hospitalisation

Vu le coût élevé des soins médicaux et hospitaliers dans la région de Montréal pour les non-résidents, il est conseillé aux participants de s'assurer.

Les participants qui n'ont pas pris d'assurance maladie avant leur arrivée peuvent remplir les formulaires nécessaires et acquitter le montant de la prime au Groupe de la sécurité et de la protection sociales, au niveau 4, bureau 4.35.28.

Soins médicaux

Le cabinet du consultant médical est situé au niveau 4, bureau 4.25 (poste 8212). Une infirmière y sera de service de 8 h 30 à 16 h 30 pendant

la durée de l'Assemblée. En cas d'urgence, et s'il n'est pas possible de joindre l'infirmière, on pourra s'adresser au Groupe de la sécurité et de la protection sociales, niveau 4, bureau 4.35.28 (poste 8236 ou 8237), qui fera les démarches nécessaires.

Les participants qui souhaitent consulter un médecin peuvent obtenir de la direction de leur hôtel l'adresse et le numéro de téléphone d'un médecin résidant sur place ou dans le voisinage immédiat.

Les hôpitaux les plus proches de l'immeuble de l'OACI sont les suivants :

Centre universitaire de santé McGill
687, avenue des Pins Ouest
Téléphone : 934-1934

Hôtel-Dieu
3840, rue Saint-Urbain
Téléphone : 890-8000

Hôpital Saint-Luc
1058, rue Saint-Denis
Téléphone : 890-8000

La plupart des hôpitaux ont un service d'urgence ouvert 24 heures sur 24. Pour obtenir une ambulance, s'adresser à un médecin ou téléphoner à Urgences-Santé en composant le 911.

Information du public

Le Bureau des relations extérieures et de l'information du public de l'OACI (poste 8221) peut se charger d'organiser les contacts avec les organes d'information.

Rafraîchissements

Pendant les suspensions de séance du matin et de l'après-midi, les participants pourront se procurer thé, café et boissons gazeuses à l'extérieur de la Salle de l'Assemblée, au niveau 4 du Centre de conférences, ou à la cafétéria, au niveau 5 de la tour de bureaux. Il est interdit d'apporter de la nourriture ou des boissons dans les salles de conférences et dans la salle Internet.

Téléphone

Le numéro général de l'OACI est le 954-8219.

À chaque niveau du Centre de conférences, on trouvera des téléphones qui permettent de faire des appels locaux dans la région de Montréal. Pour appeler un poste situé dans la tour de bureaux, il suffit de composer directement les quatre chiffres du poste. Pour faire un appel local en dehors de l'immeuble, faire le « 9 » avant de composer le numéro.

Les appels interurbains ne peuvent être effectués directement sur les téléphones internes du Centre de conférences. On peut acheter des cartes interurbain en s'adressant à la téléphoniste dans le foyer du Centre de conférences, tous les jours de 8 h 30 à 10 h 30 et de 12 h 30 à 14 h. On peut également se les procurer au terminal centre-ville (777, rue de la Gauchetière Ouest, à l'angle de la rue University).

L'usage des téléphones cellulaires est interdit dans les salles de conférences.

Les participants qui désirent contacter des Représentants au Conseil ou des membres du Secrétariat pourront consulter l'Annuaire de l'OACI au satellite de distribution des documents.

Service de voyages

Les services de voyages de l'OACI (niveau 4, bureau 4.20, poste 8102) se feront un plaisir de prêter assistance aux délégués.

Services extérieurs

Banques

Les banques ci-dessous sont situées près du siège de l'OACI :

Banque nationale du Canada
600, rue de la Gauchetière Ouest
Téléphone : 394-4385

Banque Royale du Canada
1, Place Ville-Marie
Téléphone : 874-7222

Banque de Commerce canadienne impériale
1155, boulevard René-Lévesque Ouest
Téléphone : 876-2323

TD Canada Trust
500, rue Saint-Jacques (à l'angle de la rue McGill)
Téléphone : 289-0799

Transports en commun

Les transports en commun par autobus et métro sont assurés dans les limites de la ville par un service intégré, avec possibilité de correspondance à certains points désignés. Les tickets s'achètent à l'avance dans les stations de métro; on ne peut pas les acheter dans les autobus. Dans les autobus, le passage se paie à l'entrée au moyen d'un ticket ou du montant exact en espèces (la monnaie n'est pas rendue). Pour obtenir par téléphone des renseignements sur les itinéraires et les tarifs, composer le 288-6287.

Consulats, hôtels et compagnies aériennes

On trouvera dans l'Annuaire téléphonique de l'OACI les numéros de téléphone et les adresses des consulats, des hôtels et des compagnies aériennes.

Journaux et périodiques

On peut se procurer une grande variété de journaux, magazines et autres publications, et notamment des plans de la ville, aux endroits suivants :

The Metropolitan News Agency
1109, rue Cypress (à l'angle de la rue Peel,
au sud de la rue Sainte-Catherine)
Téléphone : 866-9227

Maison de la presse internationale
1166, rue Sainte-Catherine Ouest
Téléphone : 861-6767

Maison de la presse
Place Ville-Marie
Galerie des boutiques
Téléphone : 397-0324

Librairie Indigo
1500, avenue McGill College (à l'angle de la rue Sainte-Catherine)
Téléphone : 281-5549

La bibliothèque de l'OACI est abonnée aux principaux périodiques aéronautiques : ces publications sont à la disposition des participants. Les derniers numéros des grands journaux montréalais et étrangers peuvent également être consultés à la bibliothèque.

Renseignements touristiques

Tous les grands hôtels fournissent des renseignements touristiques sur les sites intéressants de Montréal et des environs, les manifestations culturelles et sportives, et autres activités.

Tourisme Québec, situé au Centre Infoturiste, 1001, Square Dorchester (entre les rues Peel et Metcalfe, une rue au sud de la rue Sainte-Catherine), fournit des renseignements touristiques sur Montréal et sur toute la province. Il est ouvert tous les jours de 9 h à 17 h (téléphone : 873-2015). Site Web : <http://www.tourisme.gouv.qc.ca>.

Desserte de l'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau (Dorval)

Un service d'autocars desservant les principaux hôtels du centre-ville fonctionne de 5 h à 23 h. Les dispositions nécessaires peuvent en général être prises par l'intermédiaire de la direction de l'hôtel.

Des autocars partent du terminal centre-ville d'Aéroports de Montréal, 777, rue de la Gauchetière Ouest, à l'angle de la rue University, toutes les 30 minutes. Pour obtenir par téléphone des renseignements sur les tarifs et les horaires, composer le 394-7369.

Organisation de réceptions

Les délégations désireuses de réserver une date pour donner une réception ou d'obtenir des renseignements sur les réceptions et les invitations sont priées de s'adresser au cabinet du Secrétaire général (poste 8042).

Climat

Fin septembre, début octobre, la température varie entre 20 °C et 12 °C. La précipitation moyenne est de 82 mm.

Bureau et Secrétariat de l'Assemblée

		<i>Bureau</i>	<i>Poste</i>
Président de l'Assemblée			
Président du Conseil	M. Assad Kotaite	12.20	8011
Assistante personnelle	M ^{me} D. Mauri	12.20	8012
Adjointe administrative principale	M ^{me} M. Poitras	12.20	6364
Secrétaire général	M. T. Chérif	12.15	8041
Assistante personnelle	M ^{me} A. Mattei	12.15	8042
Secrétaire	M ^{me} A. Duranceau	12.15	8043
<i>Comité exécutif</i>			
Secrétaire	M ^{me} L. Boisvert	12.10	8040
Secrétaires adjoints	M. R. Abeyratne	11.20	6732
	M. D. Antonini	11.10	6760
	M ^{me} P. Anderson	11.10	8283
	M. J. Crayston	11.25	6371
	M ^{me} J. Hupe	11.25	6726
	M. J.-C. Bugnet	11.40	8053
	M. C. Curdt-Christiansen	7.10	8150
	M. G. Herpst	6.05	8157
	M. P. Lamy	6.70	8152
	M. H. Belai	10.10.06	6409
Secrétaire adjointe et chargée de liaison	M ^{me} C. Rideout	4.05	8019

		Bureau	Poste
<i>Comité de vérification des pouvoirs</i>			
Secrétaire	M ^{me} L. Boisvert	12.10	8040
Secrétaires adjointes	M ^{lle} S. Black	4.05	8018
	M ^{me} D. Cooper	7.15	8287
<i>Commission technique</i>			
Secrétaire	M. W.R. Voss	7.15	8176
Sous-Secrétaire	M. M.C.F. Heijl	7.15	6709
Secrétaire adjointe	M ^{me} J. Bacon	7.15	6390
Chargée de liaison	M ^{me} C. Riccardi	7.15	5056
<i>Commission économique</i>			
Secrétaire	M. M. Elamiri	11.20	6297
Sous-Secrétaire	M. J. Crayston	11.25	6371
Secrétaires adjoints	M. A. Costaguta	11.30	8374
	M. J. Gunther	11.10	8046
	M. O. Magnusson	11.05	6122
	M ^{me} M. McMunn	11.15	8052
	M ^{lle} G. Resiak	11.15	8068
Chargé de liaison	M. R. Abeyratne	11.20	6732
<i>Commission juridique</i>			
Secrétaire	M. D. Wibaux	12.45	8036
Sous-Secrétaire	M. S. Espínola	12.40	8038
Secrétaire adjoint et chargé de liaison	M. J. Augustin	12.45	6323
<i>Commission administrative</i>			
Secrétaire	M. S. Kandasamy	5.15	8364
Sous-Secrétaires	M. Y. Jobe	5.15	8087
	M ^{me} C. Ouerghi	5.15	8093
Secrétaires adjoints	M. A. Parson's	5.15	6254
	M ^{lle} L. Lim	5.15	8069
Chargé de liaison	M. E. de Andrades	5.15	8085

Services administratifs

Directeur de l'administration et des services	M. A.P. Singh	4.10	8224
Administrateur de l'Assemblée	M. M. Blanch	4.10	6798
Administrateur adjoint et Chef de la Section de l'imprimerie	M. J. Daoust	A.10	8205
Administrateur chargé des services de l'immeuble	M. L. Koukoui	4.10	6439
Coordonnateur des services techniques de conférence	M. J. Gajardo	4.10	6797
Sous-Directeur chargé des services linguistiques et des publications	M. Y.N. Beliaev	9.10	8123
Chef de la Section interprétation	M ^{me} R. Ezrati	9.10	8391
Administratrice du contrôle de la documentation	M ^{lle} A.K. Craig	9.20	8127
Administratrice, Secrétariat du Conseil	M ^{me} C. Rideout	4.05	8019
Superviseur de l'inscription des participants	M ^{me} R. Zagoritis	4.10	8226
Coordonnatrice et superviseur, Bureau d'information et Comité d'accueil de l'Assemblée	M ^{me} A.-M. Steiman	10.10	6751
Superviseur du Groupe de la distribution interne	M. S. Gauthier	1.10	8109
Chef de la Section anglaise et des publications	M. D. Wilson	8.25	8119
Chef de la Section française	M. P. Butler	9.05	8140
Chef de la Section espagnole	M. H. Scarone	9.25	8167
Chef de la Section russe	M. V.A. Gapakov	8.20	8148
Chef de la Section arabe	M. S. Mostafa	8.10	8139
Chef de la Section chinoise	M. K. Li	8.15	8354
Chef de la Section terminologie, références et documentation	M ^{me} F. Chartrand	9.15	8125
Administratrice (Personnel)	M ^{lle} D. Wall	4.35	8117
Administrateur du service des voyages	M. E. Liapakis	4.20	8095

		<i>Bureau</i>	<i>Poste</i>
<i>Bureau des relations extérieures et de l'information du public</i>			
Chef par intérim du Bureau des relations extérieures et de l'information du public	M ^{me} L. Boisvert	12.10	8040
Administrateur — Information du public	M. D. Chagnon	12.05	8220
<i>Bureau des affaires régionales</i>			
Chef du Bureau des affaires régionales	M. V. Zubkov	12.50	8183
<i>Direction de la coopération technique</i>			
Directeur	M. A. Sanchez	25.037	8065
Directeur adjoint par intérim	M. B. Hakim	25.022	8066
Section d'exécution des projets			
Afrique	M. G. Moshabesha	25.052	6312
Amériques	M. W. Amaro	25.041	8343
Asie et Pacifique	M. W. Sander-Fischer	25.074	6767
Europe et Moyen-Orient	M. V.I. Dorofeyev	25.069	8082

